



Traité Maasser Chéni

Michna 6 - Chapitre 3

פְּרוֹת שְׁנִגְמָה מֵלֹאכֶתֶן וְעָבְרוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם,
יִחְזֹר מֵעֶשֶׂר שְׁנֵי שְׁלֵהֵן וַיֹּאכֵל בִּירוּשָׁלַיִם.
וְשֵׁלָא נִגְמָה מֵלֹאכֶתֶן,
סִילֵי עֲנָבִים לָגַת וְסִילֵי תְּאֵנִים לְמִקְצָה,
בֵּית שְׁמַאי אוֹמְרִים: יִחְזֹר מֵעֶשֶׂר שְׁנֵי שְׁלֵהֵם וַיֹּאכֵל בִּירוּשָׁלַיִם;
וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים: יִפְדָּה וַיֹּאכֵל בְּכָל מְקוֹם.
רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יְהוּדָה אוֹמֵר מִשּׁוּם רַבִּי יוֹסִי:
לֹא נִחְלְקוּ בֵּית שְׁמַאי וּבֵית הִלֵּל עַל פְּרוֹת שֵׁלָא נִגְמָה מֵלֹאכֶתֶן,
שִׁיפְדָּה מֵעֶשֶׂר שְׁנֵי שְׁלֵהֵם וַיֹּאכֵל בְּכָל מְקוֹם.
וְעַל מָה נִחְלְקוּ? עַל פְּרוֹת שְׁנִגְמָה מֵלֹאכֶתֶן;
שְׁבִית שְׁמַאי אוֹמְרִים: יִחְזֹר מֵעֶשֶׂר שְׁנֵי שְׁלֵהֵם וַיֹּאכֵל בִּירוּשָׁלַיִם;
וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים: יִפְדָּה וַיֹּאכֵל בְּכָל מְקוֹם.
וְהַדְּמַאי, נִכְּסָא וַיִּוצֵא וְנִפְדָּה:

Lorsque des fruits dont le travail a été achevé ont traversé Jérusalem, leur seconde dîme doit être rapportée et consommée à Jérusalem. Si leur travail n'a pas encore été achevé [comme, par exemple] des paniers de raisin [destiné] au pressoir ou des paniers de figues [destinées] au séchoir, leur seconde dîme doit être rapportée et consommée à Jérusalem d'après l'opinion de Beth Chamaï. Mais Beth Hillel dit : elle peut être rachetée et consommée partout. Rabban Chimon ben Gamliel dit au nom de Rabbi Yossé : le désaccord entre Beth Chamaï et Beth Hillel ne porte pas sur la seconde dîme des fruits dont le travail n'a pas été achevé, celle-ci pouvant être rachetée et consommée partout. Sur quoi porte leur désaccord ? Sur la seconde dîme des fruits dont le travail a été achevé, qui, selon l'opinion de Beth Chamaï, doit être rapportée et consommée à Jérusalem, alors que Beth Hillel dit qu'elle peut être rachetée et consommée partout. Le produit Démaï peut rentrer [à Jérusalem], en sortir et être racheté.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions